



Storybooks Mauritius

global-asp.github.io/storybooks-mauritius

Tingi et les vaches / Tingi ek bann vas

Written by: Ingrid Schechter

Illustrated by: Ingrid Schechter

Translated by: Olivia Mahe, Translators without Borders (fr), Shameem Oozeerally & MIE French

Students (mfe)

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Mauritius in an effort to provide children's stories in Mauritius's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0).

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



Tingi et les vaches

Tingi ek bann vas



Ingrid Schechter

Ingrid Schechter

Olivia Mahe, Translators without Borders

French / Mauritian Creole

Level 2



Tingi vivait avec sa grand-mère.

...

Tingi ti pe viv ek so granmer.



Il gardait les vaches avec elle.

...

Ansam, zot ti pe gardien bann vas.



Un jour, des soldats arrivèrent.

...

Enn zour bann solda finn vini.



Ils emmenèrent les vaches.
...

Zot finn pran bann vas-la.



Ils revinrent chez eux sans faire le moindre
bruit.

...

Zot finn retourrn kot zot san fer okenn tapaz.



Tingi et sa grand-mère se sauvèrent et se cachèrent.

...

Tingi ek so granmer finn sove pou al kasiet.



Quand il n'y eut plus de danger, Tingi et sa grand-mère se relevèrent.

...

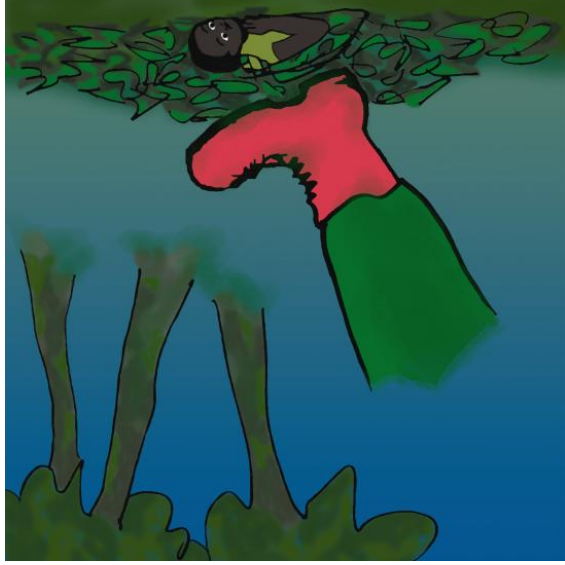
Kan pa ti ena okenn danze, Tingi ek so granmer finn leve.



Ils restèrent cachés dans des buissons jusqu'au soir.

...

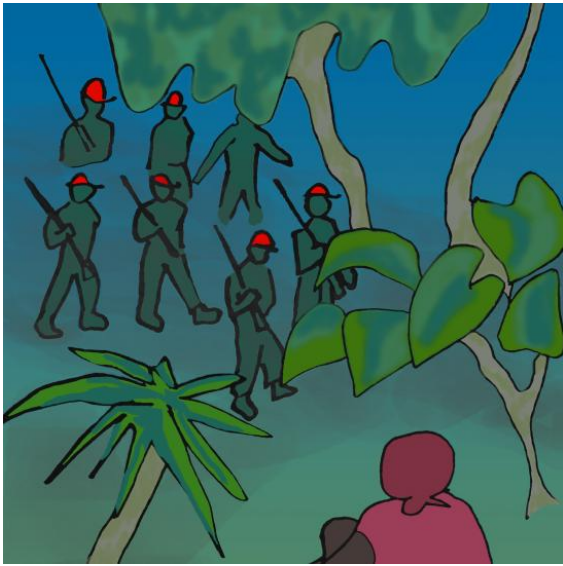
Zot finn res kasiet dan touf ziska aswar.



Un des soldats marcha sur Tingi, mais celui-ci ne réagit pas.

...

Enn bann solda-la finn mars lor Tingi, me li pa'n'n reazir.



Puis les soldats revinrent.

...

Après bann solda-la finn re vini.



La grand-mère de Tingi recouvrit alors leurs corps de feuilles.

...

Alors Tingi se granmer finn kouver limem ek Tingi avec fey.